home by somogyi

# instruction manual

**használati utasítás**
**návod na použitie**
**manual de utilizare**
**uputstvo za upotrebu**
**navodilo za uporabo**
**návod k použití**

## HG KV 06

SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika

EN

# HG KV 06

## coffee maker

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use.
Children should not be allowed to play with the unit. Children from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Children below the age of 8 years should be kept away from the appliance, and its power cable.

WARNINGS
• Make sure the appliance has not been damaged in transit! • Use of the appliance is allowed in households or in similar sites, as: staff kitchen areas in shops, offices and other working places; hotel or motel rooms and other living premises; accomodations providing breakfast. • Use the appliance only for making coffee! • Place the appliance onto a stable and horizontal surface only! • Always keep the minimum installation distances indicated *in Figure 2*. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use. • The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on. • Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)! • It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! • Switch off the appliance and let is cool before filling the water tank. Fill only cold drinking water to the water tank. • Use the appliance only together with the supplied carafe! • The carafe must not be heated in microwave oven, or on other heating source. • Do not use damaged, cracked carafe, replace it with a new one! • Only the supplied carafe can be placed to the warming plate of the appliance! • Do not place anything onto the top of the appliance! • While making the coffee, do not open the lids and do not touch the hot carafe or the warming plate. Risk of burning injuries! Glass carafe can be lifted only by its handle! • Do not place the warm carafe on a wet or cold surface, do not immerse into cold water! • Do not leave the empty carafe on the heated warming plate, since it can damage it. • Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning or relocating it. • Do not relocate it, when the water tank is full of water, or the glass carafe is on the warming plate. • Warning! Avoid to splash water to the wall electric outlet! • Do not place the appliance onto electric or gas cooker, onto or near other heat source. • Operate only under constant supervision! • Do not operate unattended in the presence of children! • If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! • Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! • Do not touch the unit or the power cable with wet hands! • The appliance must not be immersed to water! • Unwind the power cable completely! • The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets! • Do not use extension cords or power strips to connect the unit! • Power cable must not get in touch with hot surface! • The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! • Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not hang over the edge of a table! • Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off! • When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place! • The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted!

Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

FEATURES

suitable for making 8 cups of coffee • 1 l water tank • glass carafe with thermally insulated handle • washable, plastic permanent filter • usable with paper filter as well • heated, warming plate • automatically closing valve by removing the carafe • easy cleaning • non-slip silicone soles • overheating protection

STRUCTURE (Figure 1.)

1. water tank lid • 2. water tank with water level marking • 3. openable, removable scalding funnel, with closing valve • 4. permanent plastic filter (HG KV 06/S) • 5. glass carafe lid • 6. glass carafe carrying handle • 7. glass carafe (HG KV 06/K) • 8. warming plate • 9. main switch with indicator light

INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. The unit is intended for use in dry, indoor spaces only!
3. Stand the unit on its base on a hard, flat surface!
4. For proper operation, minimum location distances around the product, shown *on Figure 2.* have to be ensured!
5. Wash the permanent plastic filter (4), openable, removable scalding funnel (3) and glass carafe (7) thoroughly in running water with dishwashing liquid, then rinse them with clean water.
6. After the washed components get dried, put them together.
7. Check on the switched off appliance if the water tank is filled with clean, cold drinking water, and the lid of the water tank and the scalding funnel is closed.
8. Place the glass carafe onto the warming plate.
9. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation.
10. Switch on the unit with the main switch (9).
11. Allow water to flow in to the glass carafe, then turn off the appliance.
12. After the appliance got cool down (10 minutes), repeat steps from 7. to 12.
13. Then the appliance is ready for use.

MAKING COFFEE

1. Fill clean, cold drinking water to the glass carafe, and pour it to the water tank of the unit. Don't fill the water tank over the maximum marking.
2. Open the scalding funnel.
3. Put ground coffee to the permanent plastic filter, approx. 7 g per cups. You can use paper filter as well, instead of the plastic one.
4. Close the scalding funnel to its place, and check if it is on its place totally.
5. Put the glass carafe with closed lid onto the warming plate, under the scalding funnel.
6. Switch on the appliance with the main switch. Hot water will be dripping on the ground coffee, then the coffee will flow to the glass carafe.
7. WARNING! If you remove the glass carafe and the scalding funnel is filled up, then the liquid will flow out to the warming plate. It has to be avoided, so remove the glass carafe while making coffee only when the water level is only up to level 4 maximum.
8. At the end of making coffee, switch off the coffee maker with the main switch (9). If you leave it switched on, then the appliance will keep the coffee warm for more 40 minutes, then switches off.
9. Allow the appliance to cool down for at least 10 minutes before the next usage.

CLEANING, MAINTENANCE

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning!
2. Allow the appliance to cool (for at least 10 minutes).
3. Always remove the coffee ground after use. Wash up scalding funnel, plastic filter and glass carafe.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance! Appliance must not be immersed to water!

*To remove lime scale*

It is recommended to remove lime scale once a month in case of hard water, and once in every two months in case of medium-hard water or soft water.

1. For that purpose, prepare a solution by mixing one part of 10% vinegar with 2 parts of water.
2. Fill the water tank with the solution up to the MAX marking, then boil the liquid.
3. According to points 7 - 12 of INSTALLATION, rinse the appliance 2 – 3 times. Let it cool down for 10 minutes between the rinsing sections.

TROUBLESHOOTING

| Malfunction | Solution |
|---|---|
| Appliance is not making the coffee. | Check the power supply and the main switch. |
| | Check the water level in the tank. |
| | Glass carafe must be at its place properly. |
| Valve is clogged. | Clean the appliance. |

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

TECHNICAL DATA

power supply: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
output: . . . . . 730 - 870 W
size of the appliance: . . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
capacity of water tank: . . . . . 1 liter
weight: . . . . . 1,25 kg
length of power cable: . . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

# HG KV 06

## kávéfőző

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!

FIGYELMEZTETÉSEK

• Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.: személyzeti konyhasarok üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken; hotel vagy motelszoba és más lakótér; szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek. • A készüléket kizárólag kávé főzésére használja! • A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze! • Tartsa be a *2. ábrán* feltűntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat! • A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket. • Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! • A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! • A víztartály feltöltése előtt kapcsolja ki és hagyja kihűlni a készüléket. A víztartályba kizárólag hideg ivóvíz tölthető. • A készüléket csak a vele együtt szállított üvegkancsóval használja. • Az üvegkancsót nem szabad mikrohullámú sütőben vagy egyéb hőforráson melegíteni. • Sérült, repedt üvegkancsót ne használjon, cserélje ki újra! • A készülék melegen tartó lapjára csak a mellékelt üvegkancsó helyezhető! • A készülék tetejére ne tegyen semmit! • Kávéfőzés közben ne nyissa fel a fedeleket, és ne érjen a meleg üvegkancsóhoz vagy a melegen tartó laphoz. Égési sérülés veszély! Az üvegkancsót csak a fogantyújánál fogva szabad mozgatni! • A meleg üvegkancsót ne tegye nedves vagy hideg felületre, ne merítse hideg vízbe! • Az üres üvegkancsót ne hagyja a fűtött melegen tartó lapon, mert az károsíthatja. • A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja. • A készüléket ne helyezze át, ha a víztartály teli van vízzel, vagy ha az üvegkancsó a melegen tartó lapon van. • Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra! • Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe. • Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! • Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól! • A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! • A készüléket tilos vízbe meríteni. • A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! • Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! • A tápkábel ne érjen forró felülethez! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről! • A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek! • Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! • A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! • Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

**JELLEMZŐK**

alkalmas 8 csésze kávé elkészítéséhez • 1 literes víztartály • üvegkancsó hőszigetelt fogantyúval • mosható műanyag állandó-szűrő • papírszűrővel is használható • fűtött melegen tartó lap • automatikusan záródó szelep az üvegkancsó kivételekor • könnyű tisztítás • csúszásmentes szilikon talpak • túlmelegedés elleni védelem

FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. víztartályfedél • 2. víztartály vízszint jelzésekkel • 3. kihajtható, levehető forrázótartály zárószeleppel • 4. állandó műanyagszűrő (HG KV 06/S) • 5. üvegkancsó fedél • 6. üvegkancsó fogantyú • 7. üvegkancsó (HG KV 06/K) • 8. melegen tartó lap • 9. főkapcsoló visszajelző fénnyel

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetéket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a talpára a készüket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani kell a termék körül *a 2. ábrán* feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. Az állandó műanyag szűrőt (4), a kihajtható, levehető forrázó tartályt (3) és az üvegkancsót (7) folyó vízben, konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
6. Ha megszáradtak az elmosogatott alkatrészek, rakja össze a készüléket.
7. A kikapcsolt készüléken ellenőrizze, hogy a víztartály fel legyen töltve tiszta, hideg ivóvízzel, és a víztartály és a forrázó tartály fedele le legyen csukva.
8. Az üvegkancsót tegye a melegen tartó lapra.
9. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
10. Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval (9).
11. Hagyja átfolyni a vizet az üvegkancsóba, majd kapcsolja ki a készüléket.
12. Miután lehűlt a készülék (10 perc), ismételje meg a 7-12 lépéseket.
13. Ezzel a készülék használatra kész.

**KÁVÉFŐZÉS**

1. Az üvegkancsóba töltsön tiszta, hideg ivóvizet, majd ezt öntse a készülék víztartályába. A víztartályt ne töltse a maximumon túl.
2. Hajtsa ki a forrázó tartályt.
3. Az állandó műanyag szűrőbe tegyen őrölt kávét, csészénként kb. 7 g-ot. A műanyag szűrő helyett használhat papírszűrőt is.
4. Hajtsa vissza a helyére a forrázó tartályt, ellenőrizze, hogy a helyén van.
5. Tegye a lecsukott fedelű üvegkancsót a melegen tartó lapra, a forrázó tartály alá.
6. Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval. A forró víz a darált kávéra csöpög, majd a kávé az üvegkancsóba folyik.
7. FIGYELEM! Ha eltávolítja az üvegkancsót és megtelik a forrázó tartály, akkor a folyadék melegen tartó lapra ömlik. Ezt el kell kerülni, ezért kávéfőzés közben csak akkor távolítsa el az üvegkancsót, ha a víztartályban max. 4-es szinten áll a víz.
8. A kávéfőzés végén kapcsolja ki a kávéfőzőt a főkapcsolóval (9). Ha bekapcsolva hagyja, akkor a készülék még 40 percig melegen tartja a kávét, majd kikapcsol.
9. Újabb használat előtt a készüléket hagyja legalább 10 percig hűlni.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 10 perc).
3. Minden használat után távolítsa el a kávézaccot. A forrázó tartályt, a műanyag szűrőt és az üvegkancsót mosogassa el.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A készüléket tilos vízbe meríteni!

*Vízkő eltávolítása*

Ajánlott, hogy kemény víz esetén havonta, közepesen kemény és lágy víz esetén 2 havonta távolítsa el a lerakódott vízkövet.

1. Ehhez készítsen egy oldatot 1 rész 10%-os ecet és 2 rész víz összekeverésével.
2. Az oldattal töltse fel a víztartályt a MAX jelzésig, majd főzze át a folyadékot.
3. Az ÜZEMBE HELYEZÉS 7-12 pontjai szerint 2-3-szor öblítse át a készüléket. A ciklusok között hagyja 10 percig hűlni.

HIBAELHÁRÍTÁS

| Hibajelenség | A hiba lehetséges megoldása |
|---|---|
| A készülék nem főzi le a kávét. | Ellenőrizze a tápellátást és a főkapcsolót. |
| | Ellenőrizze a vízszintet a víztartályban |
| | Az üvegkancsó pontosan legyen a helyén. |
| Eldugult a zárószelep. | Tisztítsa meg a készüléket. |

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

**MŰSZAKI ADATOK**

tápellátás: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
teljesítmény. . . . . 730 - 870 W
készülék mérete:. . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
víztartály kapacitása: . . . . . 1 liter
tömege:. . . . . 1,25 kg
csatlakozókábel hossza:. . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

SK

# HG KV 06

## kávovar

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti od 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí do 8 rokov!

UPOZORNENIA

• Ubezpečte sa, že sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.: v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach; klientmi v hoteloch, moteloch a iných obytných prostrediach; v prostrediach ubytovania s podávaním raňajok. • Spotrebič používajte výlučne na prípravu kávy! • Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! • Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! • Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • Pred naplnením nádrže na vodu spotrebič vypnite a nechajte vychladnúť. Do nádrže nalejte len studenú pitnú vodu. • Spotrebič používajte len s priloženou sklenenou výlevkou. • Sklenenú výlevku nevložte do mikrovlnnej rúry a ani neohrievajte na inom zdroji tepla. • Nepoužívajte poškodenú, popraskanú sklenenú výlevku, vymeňte ju za novú! • Na ohrievací tanier je možné umiestniť len priloženú sklenenú výlevku! • Na spotrebič nepoložte žiadny predmet! • Počas prípravy kávy neotvárajte kryt a nedotýkajte sa horúcej sklenenej výlevky alebo ohrievacieho taniera. Nebezpečenstvo popálenia! Sklenenou výlevkou hýbte len držaním rukoväte! • Nedávajte horúcu sklenenú výlevku na studený a mokrý povrch, neponorte do studenej vody! • Prázdnu sklenenú výlevku nenechajte na ohrievacom tanieri, lebo sa môže poškodiť. • Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť. • Prístroj nepremiestňujte, keď nádrž na vodu je plná alebo sklenená výlevka je na ohrievacom tanieri. • Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor! • Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, iný zdroj tepla alebo do ich blízkosti. • Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! • Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! • Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napájaním 230 V~ / 50 Hz! • Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! • Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu! • Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť! • Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja! • Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola! • Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste! • Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

CHARAKTERISTIKA

vhodný na prípravu 8 šálok kávy • 1 l nádrž na vodu • sklenená výlevka s izolovanou rukoväťou • umývateľný plastová filter • možnosť používať aj s papierovým filtrom • ohrievací tanier • ventil sa automaticky zatvorí pri vyberaní sklenenej výlevky • jednoduché čistenie • protišmykové silikónové nožičky • ochrana proti prehriatiu

ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)

1. uzáver nádrže • 2. nádrž na vodu so stupnicou • 3. odklopiteľný, odnímateľný parný ventilový uzáver • 4. plastový filter (HG KV 06/S) • 5. kryt sklenenej výlevky • 6. rukoväť sklenenej výlevky • 7. sklenená výlevka (HG KV 06/K) • 8. ohrievací tanier • 9. hlavný spínač s kontrolkou

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Použite len vo vnútornom, suchom prostredí!
3. Postavte výrobok na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na *2. obrázku*!
5. Plastový filter (4), odklopiteľnú, odnímateľnú parnú nádrž (3) a sklenenú výlevku (7) dôkladne umyte pod tečúcou vodu s kuchynským čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
6. Keď sa umyté súčiastky usušili, poskladajte prístroj.
7. Na vypnutom prístroji skontrolujte, či je nádrž na vodu naplnená čistou, studenou pitnou vodou a dbajte na to, aby uzáver nádrže a parnej nádrže bola uzavretá.
8. Sklenenú výlevku umiestnite na ohrievací tanier.
9. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
10. Zapnite prístroj pomocou hlavného spínača (9).
11. Nechajte vodu pretiecť do sklenenej výlevky a vypnite prístroj.
12. Keď prístroj vychladol (10 minút), zopakujte kroky 7-12.
13. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

PRÍPRAVA KÁVY

1. Do sklenenej výlevky nalejte čistú, studenú pitnú vodu a túto potom nalejte do nádrže vody. Dbajte na to, aby hladina vody nepresiahla maximálnu kapacitu nádrže.
2. Odklopte parnú nádrž.
3. Do plastového filtra nasypte mletú kávu, cca. 7 g na jednu šálku. Namiesto plastového filtra môžete použiť aj papierový filter.
4. Parnú nádrž umiestnite späť a skontrolujte, že je na svojom mieste.
5. Položte sklenenú výlevku so zatvoreným krytom na ohrievací tanier pod parnú nádrž.
6. Zapnite prístroj pomocou hlavného spínača. Horúca voda kvapká na mletú kávu a hotová káva vytečie do sklenenej výlevky.
7. POZOR! Keď odstránite sklenenú výlevku a parná nádrž sa naplní, káva vytečie na ohrievací tanier. Tomuto treba predísť, preto sklenenú výlevku odstráňte počas prípravy kávy len vtedy, keď v nádrži vody siaha voda až po max. 4. stupeň.
8. Po uvarení kávy vypnite kávovar pomocou hlavného spínača (9). Keď kávovar nevypnete, tak ešte počas 40 minút kávu ohrieva, potom sa vypne.
9. Pred ďalším použitím nechajte kávovar vychladnúť aspoň 10 minút.

**ČISTENIE, ÚDRŽBA**

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 10 minút).
3. Po každom použití odstráňte usadeninu z kávy. Umyte parnú nádrž, plastový filter a sklenenú výlevku.
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Zákaz ponorenia prístroja do vody!

*Odstránenie vodného kameňa*

Odporúča sa v prípade tvrdej vody raz za mesiac, v prípade stredne tvrdej a mäkkej vody raz za 2 mesiace odstrániť vodný kameň.

1. Na tento účel pripravte roztok: 1 diel 10% ocot a 2 diely vody.
2. Nalejte roztok do nádrže vody až do označenia MAX a prevarte roztok.
3. Podľa bodov 7-12 odseku UVEDENIE DO PREVÁDZKY prepláchnite 2-3 krát prístroj. Medzi cyklami nechajte kávovar vychladnúť aspoň 10 minút.

RIEŠENIE PROBLÉMU

| Problém | Riešenie problému |
|---|---|
| Nevyteká káva z prístroja. | Skontrolujte napájanie a hlavný spínač. |
| | Skontrolujte hladinu vody v nádrži. |
| | Sklenená výlevky má byť presne na svojom mieste. |
| Uzatvárací ventil sa upchal. | Vyčistite prístroj. |

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
výkon: . . . . . 730 - 870 W
rozmery prístroja: . . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
kapacita nádrže: . . . . . 1 liter
hmotnosť: . . . . . 1,25 kg
dĺžka pripojovacieho kábla:. . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

RO

# HG KV 06

## aparat pentru cafea

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiţi instrucţiunile de utilizare de mai jos, şi să păstraţi manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experienţă sau cunoştinţe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheaţi de către o persoană care răspunde de siguranţa lor, sau sunt informate cu privire la funcţionarea aparatului în condiţii de siguranţă şi au înţeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situaţiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curăţarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai după vârsta de 8 ani şi numai cu supravegherea unui adult. Copii sub 8 ani trebuie ţinuţi departe de acest aparat şi de cablul de conectare la reţea!

**ATENŢIONĂRI**

• Asiguraţi-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! • Utilizarea aparatului este permisă în uz casnic, şi alte locuri similare, de ex.: bucătării, chicinete pentru personal în magazine, birouri şi alte locuri de muncă; cameră de hotel sau motel şi alt spaţiu de locuit; locuri de cazare care asigură mic dejun. • Dispozitivul poate fi folosit exclusiv pentru preparare cafea! • Dispozitivul poate fi poziţionat exclusiv pe suprafaţă solidă, orizontală! • Respectaţi distanţele minime de protecţie specificate *în Figura 2*! Luaţi în considerare măsurile de siguranţă aplicabile în ţara Dumneavoastră! • Este interzisă acţionarea aparatului prin intermediul declanşatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul. • Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriţi aparatul de mediile unde sunt prezenţi vapori sau aburi (ex. baie, piscină)! • ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duş, piscinelor ori a saunelor! • Înainte de umplerea rezervorului de apă opriţi aparatul şi lăsaţi-l să se răcească. În rezervorul de apă poate fi turnat numai apă potabilă, rece. • Utilizaţi aparatul numai cu recipientul din sticlă livrat împreună cu el. • Recipientul din sticlă nu poate fi încălzit în cuptor cu microunde sau pe alte surse de căldură. • Nu utilizaţi recipient de apă deteriorat, crăpat, schimbaţi-l cu unul nou! • Pe placa încălzită pt. menţinere căldură poate fi aşezat numai recipientul din sticlă anexat! • Nu aşezaţi nimic pe acest dispozitiv! • Nu deschideţi capacele în timp ce faceţi cafeaua, şi evitaţi să atingeţi recipientul din sticlă şi placa încălzită pt. menţinere căldură. Pericol de vătămare prin arsuri! Recipientul din sticlă poate fi mişcat numai prins numai de mâner! • Nu aşezaţi recipientul din sticlă fierbinte pe o suprafaţă rece sau umedă, nu-l scufundaţi în apă rece! • Nu lăsaţi recipientul din sticlă în stare goală pe placă încălzită pt. menţinere căldură, dacă acesta este pornită, pentru că poate cauza deteriorare. • Înainte de a curăţa sau a muta aparatul, scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză, şi lăsaţi-l să se răcească! • Nu mutaţi dispozitivul, dacă rezervorul de apă este plin cu apă sau dacă recipientul din sticlă este pe placă încălzită pt. menţinere căldură. • Atenţie! Evitaţi stropirea cu apă a conectorului! • Nu aşezaţi produsul pe plită electrică sa cu gaz, pe altă sursă de căldură, sau în apropierea acestora. • Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! • Este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului în preajma copiilor! • Dacă observaţi orice neregulă sau eroare în funcţionare (de ex. auziţi zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simţiţi că miroase a ars), opriţi imediat aparatul şi scoateţi-l de sub tensiune! • Nu expuneţi aparatul la praf, la aburi, la incidenţa directă a radiaţiei solare sau termice! • Nu atingeţi niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! • Desfăşuraţi în întregime cablul de alimentare! • Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă reţelei monofazate de 230 V~ / 50 Hz! • Nu folosiţi prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la reţeaua electrică! • Cablul de alimentare să nu atingă suprafeţe fierbinţi! • Amplasaţi aparatul astfel încât fişa cablului de alimentare să fie uşor accesibilă şi să poată fi decuplată cu uşurinţă! • Amplasaţi cablul de alimentare astfel încât fişa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză şi să nu atârne de pe marginea mesei! • Elementele de încălzire / suprafeţele încălzite ale dispozitivului după oprire vor fi încă calde o perioadă de timp! • Dacă nu veţi folosiţi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriţi-l şi scoateţi-l de sub tensiune prin extragerea fişei cablului de alimentare din priză! • Păstraţi aparatul într-un loc uscat şi răcoros! • Aparatul este destinat folosinţei personale. Folosirea sa cu destinaţie industrială este interzisă!

**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontaţi, modificaţi aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părţi al aparatului întrerupeţi imediat alimentarea aparatului şi adresaţi-vă unui specialist!

Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoştinţe adecvate!

CARACTERISTICI

potrivit pentru prepararea a 8 cești de cafea • rezervor de apă de 1 litri • recipient din sticlă cu mâner izolat • filtru permanent lavabil, din plastic • poate fi utilizat şi cu filtru din hârtie • placă încălzită pt. menţinere căldură • supapă cu închidere automată la scoaterea recipientului din sticlă • curăţare uşoară • tălpi din silicon antialunecare • protecţie la supraîncălzire

**CONSTRUCŢIE (figura 1.)**

1. capac rezervor de apă • 2. rezervor de apă cu indicator al nivelului de apă • 3. recipient fierbere pliabil, detaşabil cu supapă de închidere • 4. filtru permanent din plastic (HG KV 06/S) • 5. capac recipient din sticlă • 6. mâner recipient din sticlă • 7. recipient din sticlă (HG KV 06/K) • 8. placă încălzită pt. menţinere căldură • 9. comutator principal cu indicator luminos

**PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE**

1. Înaintea punerii în funcţiune a aparatului, îndepărtaţi cu grijă ambalajul acestuia acţionând cu atenţie pentru a preveni deteriorarea produsului sau a cablului de alimentare. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcţiune a aparatului este interzisă!
2. Aparatul este destinat exclusiv pentru uz interior, în medii uscate!
3. Amplasaţi aparatul pe picioare, pe o suprafaţă orizontală, solidă!
4. Pentru funcţionare trebuie asigurată distanţele minime în jurul produsului afişată la *figura 2.*!
5. Spălaţi bine cu detergent de vase la apă care curge filtrul permanent din plastic (4), recipientul de fierbere pliabil, detaşabil (3) şi recipientul din sticlă (7), după care clătiţi componentele enumerate cu apă curată.
6. Dacă componentele spălate s-au uscat, asamblaţi dispozitivul.
7. Pe aparatul oprit verificaţi, ca rezervorul de apă să fie umplut cu apă potabilă, curată, rece şi capacul recipientului pentru fierbere să fie închis.
8. Aşezaţi recipientul din sticlă pe placă încălzită pt. menţinere căldură.
9. Conectaţi aparatul la o priză de perete cu pământare! Astfel echipamentul este gata de funcţionare.
10. Porniţi dispozitivul cu comutatorul principal (9).
11. Lăsaţi să curgă lichidul în recipientul din sticlă, după care opriţi aparatul.
12. După ce aparatul s-a răcit (10 minute), repetaţi paşii 7-12.
13. Astfel aparatul este gata de utilizare.

PREPARARE CAFEA

1. Turnaţi apă potabilă, curată, rece în recipientul din sticlă, după care turnaţi-o în rezervorul de apă al produsului. Apa să nu depăşească nivelul maxim în rezervor.
2. Pliaţi recipientul de fierbere.
3. Adăugaţi cafea măcinată în filtrul permanent din plastic, cca. 7 g pentru fiecare ceaşcă de cafea. În locul filtrului din plastic puteţi utiliza şi filtru din hârtie.
4. Pliaţi la loc recipientul de fierbere, verificaţi să fie la locul lui.
5. Aşezaţi recipientul din sticlă pe placa încălzită pt. menţinere căldură, sub recipientul de fierbere.
6. Porniţi aparatul de la comutatorul principal. Apa fierbinte va picura pe cafeaua măcinată, şi cafeaua se va scurge în recipientul din sticlă.
7. ATENŢIE! Dacă îndepărtaţi recipientul din sticlă şi se umple recipientul de fierbere, atunci lichidul se va vărsa pe placă încălzită pt. menţinere căldură. Acest lucru trebuie evitat, în timpul fierberii cafelei numai atunci se poate îndepărta recipientul din sticlă dacă în rezervorul de apă apa este la maxim nivelul 4.
8. La sfârşitul preparării cafelei opriţi aparatul de la comutatorul principal (9). Dacă îl lăsaţi pornit, dispozitivul va menţine cafeaua caldă timp de 40 minute, după care se opreşte.
9. Înainte de o nouă utilizare lăsaţi aparatul să se răcească cel puţin 10 minute.

**CURĂŢARE, ÎNTREŢINERE**

1. Înainte de curăţare opriţi aparatul şi decuplaţi-l de la reţeaua de alimentare prin scoatarea fişei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsaţi aparatul să se răcească (timp de min. 10 de minute).
3. După fiecare utilizare îndepărtaţi zaţul de cafea. Spălaţi recipientul de fierbere, filtrul din plastic şi recipientul din sticlă.
4. Ştergeţi exteriorul aparatului cu ajutorul unei lavete uşor umezite. Nu utilizaţi soluţii de curăţare agresive. Aveţi grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice şi electronice! Este interzisă scufundarea aparatului în apă!

*Îndepărtare calcar*

1. Pentru a efectua această manevră se prepară o soluţie din 1 parte oţet de 10% şi 2 părţi apă, se amestecă.
2. Umpleţi rezervorul de apă cu soluţia preparată până la semnul MAX, apoi fierbeţi lichidul.
3. Conform celor descrise la punctele 7-12 la capitolul PUNERE ÎN FUNCŢIUNE, clătiţi de 2-3 ori aparatul. Între cicluri lăsaţi aparatul să se răcească timp de 10 minute.

DEPANARE

| Defect sesizat | **Soluţie posibilă** |
|---|---|
| Aparatul nu pregăteşte cafeaua. | Verificaţi alimentarea de la reţea şi comutatorul principal. |
| | Verificaţi nivelul de apă în rezervor. |
| | Recipientul de sticlă să fie exact pe locul lui. |
| Ventilul de închidere este înfundat. | Curăţaţi aparatul. |

Colectaţi în mod separat echipamentul devenit deşeu, nu-l aruncaţi în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conţine şi componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului ! Echipamentul uzat sau devenit deşeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toţi distribuitorii care au pus în circulaţie produse cu caracteristici şi funcţionalităţi similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deşeurilor electronice. Prin aceasta protejaţi mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră şi a semenilor. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu organizaţiile locale de tratare a deşeurilor. Ne asumăm obligaţiile prevederilor legale privind pe producători şi suportăm cheltuielile legate de aceste obligaţii.

DATE TEHNICE

alimentare: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
putere: . . . . . 730 W / 870 W
Dimensiunile aparatului: . . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
capacitate rezervor de apă: . . . . . 1 litru
greutate: . . . . . 1,25 kg
lungime cablu de alimentare: . . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

SRB MNE

# HG KV 06

## kuvalo za kafu

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačujvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ovog proizvoda dece starija od 8 godina smeju da rade samo uz nadzor odrasle osobe.
Decu mlađu od 8 godine držite dalje od ovog proizvoda i njegovog strujnog kabela, utikača!

NAPOMENE

• Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!! • Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer: lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično; u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama; u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak. • Uređaj je isključivo pogodan za kuvanje kafe! • Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi! • Držite se propisa razdaljine kao na *skici 2*! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi! • Urađaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. • Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Uređaj štitite od uslova rada u pari (primer: kupatilo, bazen)! • Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna! • Pre punjenja rezervoara isključite uređaj i ostavite da se ohladi. Rezervoar se puni isključivo hladnom pijaćom vodom. • Uređaj je upotrebljiv samo sa isporučenim bokalom. • Isporučeni bokal se ne sme stavljati u mikrotalasnu pećnicu ili se zagrevati na drugi način. • Zabranjena je upotreba oštećenog bokala, zamenite ge novim! • Grejna površina uređaja služi samo za održavanje temperature priloženog bokala! • Ne postavljajte ništa na uređaj! • U toku kuvanja kafe ne otvarajte poklopac i ne dodirujte vreo bokal ili grejnu površinu. Opasnost od opekotina! Bokal držite isključivo za dršku! • Vreo stakleni bokal ne potapajte u hladnu vodu i ne postavljaljte ga na hladnu površinu! • Prazan stakleni bokal ne postavljaljte na grejnu površinu da se ne bi oštetio. • Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi. • Uređaj ne premeštajte dok je rezervoar pun vode ili dok je bokal na grejnoj površini. • Pozor! Preprečite da električni vtikač poškropi voda! • Uređaj ne postavljaljte na ili u blizinu vrelih predmeta. • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora! • Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj! • Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote! • Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama! • Priključni kabel odmotajte do kraja! • Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230 V~ / 50 Hz! • Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike! • Priključni kabel ne sme da dodiruje vrele predmete! • Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! • Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola! • Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme! • Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! • Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu! • Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

OSOBINE

pogodno za pripremu 8 šolja kafe • rezervoar za vodu 1 litar • stakleni bokal sa izolovanom drškom • perivi stalni filtar • upotrebljivo i sa papirnim filtrom • grejana ploča za održavanje temperature • ventil koji se automatski zatvara prilikom vađenja bokala • jednostavno čišćenje • silikonske papučice protiv proklizavanja • zaštita od pregrevanja

SASTAVNI DELOVI (1. skica)

1. poklopac rezervoara • 2. rezervoar za vodu sa pokazivačem količine vode • 3. otvarajuće, skidajuće spremište sa ventilom • 4. plastični filtar (HG KV 06/S) • 5. pokolopac bokala • 6. drška bokala • 7. stakleni bokal (HG KV 06/K) • 8. grejna ploča za održavanje temperature • 9. prekidač sa indikatorom

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
4. Držite se bezbednih razdaljina prema *skici 2*!
5. Pod slavinom operite sa sunđerom i deterdženton konstantni plastični filtar (4), otvarajuće, skidajuće spremište (3) i stakleni bokal (7).
6. Nakon što su se delovi osušili sastavite kuvalo.
7. Proverite da li je prekidač isključen, da li je rezervoar napunjen hladnom pijaćom vodom i da li je poklopac zatvoren.
8. Stakleni bokal postavite na grejanu ploču.
9. Uređaj uključite u strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
10. Uključite uređaj glavnim prekidačem (9).
11. Ostavite da voda ucuri u bokal i isključite uređaj.
12. Nakon hlađenja (10 min.) ponovite opise u tačkama 7-12.
13. Ovim će uređaj biti spreman za rad.

KUVANJE KAFE

1. Stakleni bokal napunite hladnom pijaćom vodom koju je potrebno sipati u rezervoar. Ne punite rezervoar iznad maksimuma.
2. Otvorite spremište za kafu.
3. U stalni filtar stavite mlevenu kafu, oko 7 g po jednoj šolji kafe. Umesto plastičnog filtera možete koristiti i papirni.
4. Zatvorite spremište i proverite da li je na svome mest.
5. Stakleni bokal sa zatvorenim poklopcem postavite na gejnu ploču ispod spremišta za kafu.
6. Uključite kuvalo glavnim prekidačem. Vrela voda će kapati na mlevenu kafu, tako će se stakleni bokal napuniti kuvanom kafom.
7. PAŽNJA! Ako izvadite bokal a spremište se napuni vrelom vodom, ona će da iscuri na grejnu ploču. Da bi se ovo sprečilo nemojte vaditi bokal sve dok voda u rezervoaru ne spadne ispod nivoa 4.
8. Nakon kuvanja kafe, isključite kuvalo glavnim prekidačem (9.), ako ga ne isključite uređaj će da održava toplotu kafe narednih 40 minuta nakon čega će se automatski isključiti.
9. Nakon ponovne upotrebe ostavite uređaj da se ohladi najmanje 10 ninuta.

**ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE**

1. Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite ga iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 10 min.).
3. Posle svake upotrebe odstranite talog od kafe. Operite spremište, filtar i stakleni bokal.
4. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska srtedstva! Unutar uređaja ne sme prodreti voda! Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

*Odstranjivanje kamenca*

Preporučuje se da u slučaju tvrde vode mesečno jednom a u slučaju meke vode jednom u dva meseca odstrani kamenac.

1. Napravite rastvod od sirćeta 10% u razmeri jedan prema 2 vode.
2. Prebrišite sa rastvoroim unutrašnji deo rezervoara i rastvor prokuvajte kroz apartat.
3. Prema tačkama 7-12 (PUŠTANJE U RAD) prokuvajte aparat i spremite ga za ponovni rad. Nakon završenog procesa ostavite da se aparat ohladi 10 minuta.

OTKLANJANJE GREŠAKA

| Greška | **Moguće rešenje** |
|---|---|
| Aparat ne kuva kafu. | Proverite mrežno napajanje i prekidač. |
| | Proverite nivo vode u rezervoaru. |
| | Stakleni bokal treba da je tačno na svom mestu. |
| Eldugult a zárószelep. | Očistite uređaj. |

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

**TEHNIČKI PODACI**

napajanje: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
snaga: . . . . . 730 - 870 W
dimenzije: . . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
kapacitet rezervoara: . . . . . 1 liter
masa: . . . . . 1,25 kg
dužina priključnog kabela: . . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

SLO

# HG KV 06

## kuhalnik za kavo

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni namenjena za uporabo osebam z zmanjšano mentalno ali psihofizično možnostjo, oziroma neizkušenim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let smejo rokovati s to napravo samo v prisotnosti odrasle osebe ali da so seznanjeni z varnim rokovanjem in vedo za vse nevarnosti pri delu z napravo. Otroci se ne smejo igrati s tem proizvodom. Čiščenje in vzdrževanje naprave smejo otroci starejši od 8 let izvajati samo pri stalnem nadzoru odrasle osebe.
Otroci mlajši od 8 let se ne smejo dotikati tega proizvoda in njegovega električnega kabla, vtikača!

OPOMBE
• Prepričajte se da naprava ni bila poškodovana pri transportu!! • Uporaba je dovoljena v gospodinjstvu ali podobnih mestih, primer: osebne kuhinje v podjetju, pisarnah ali podobno; v hotelskih, motelskih sobah ali drugih stanovanjskih prostorih; v objektih kjer se zraven nastanitve nudi tudi zajtrk. • Naprava je primerna izključno za kuhanje kave! • Naprava se sme uporabljati samo na ravni trdni podlagi! • Držite se opisov na *skici 2*! Držite se aktualnih predpisov države v kateri se naprava uporablja! • Napravo je prepovedano uporabljati s časovnimi stikali, daljinskim upravljalcem ali drugimi napravami katere bi lahko same vklopile napravo. • Uporabno samo v suhih zaprtih prostorih! Napravo ščitite pred pogoji delovanja v pari (primer: kopalnica, bazen)! • Napravo je PREPOVEDANO uporabljati v bližini kadi, umivalnikov, tuša, bazena ali savn! • Pred polnjenjem zbiralnika izključite napravo in jo pustite da se ohladi. Zbiralnik se polni izključno s hladno pitno vodo. • Naprava je uporabna samo z dobavljivim bokalom. • Dobavljiv bokal se ne sme postavljati v mikrovalovno pečnico ali se segrevati na drugi način. • Prepovedana je uporaba poškodovanega bokala, zamenjajte ga z novim! • Grelna površina naprave služi samo za vzdrževanje temperature priloženega bokala! • Ne postavljajte nič na napravo! • Med kuhanjem kave ne odpirajte pokrov in ne dotikajte se vrelega bokala ali grelne površine. Nevarnost opeklin! Bokal držite izključno za držalo! • Vreli stekleni bokal ne potapljajte v hladno vodo in ne postavljaljte ga na hladno površino! • Prazen stekleni bokal ne postavljajte na grelno površino, da se ne bi poškodoval. • Pred čiščenjem ali premikanjem izključite napravo iz električnega omrežja in jo pustite da se ohladi. • Napravo ne premeščajte dokler je zbiralnik polni vode ali dokler je bokal na grelni površini. • Pažnja! Izbegnite da na strujni utikač prsne voda! • Napravo ne postavljajte na ali v bližino vrelih predmetov. • Uporabno samo ob konstantnem nadzoru! • Prepovedana uporaba v bližini otrok brez nadzora! • Če opazite kakršno koli nepravilnost (čuden zvok ali neprijeten vonj) takoj izključite napravo! • Napravo zaščitite pred prahom, paro, soncem in direktno toploto! • Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z mokrimi, vlažnimi rokami! • Priključni kabel odvijte do konca! • Uporabno samo v električnih vtičnicah 230 V~ / 50 Hz! • Za vklop naprave ne uporabljajte podaljševalne kable ali razdelilnike! • Priključni kabel se ne sme dotikati vrelih predmetov! • Napravo postavite tako, da je priključni kabel vedno lahko dostopen! • Priključni kabel postavite tako, da se slučajno ne izvleče in da ne visi z mize! • Vreli deli naprave ostanejo tudi po izklopu vreli še nekaj časa! • Če dalj časa napravo ne uporabljate, jo izključite in izvlecite iz električne vtičnice! • Napravo shranite v suhem temnem mestu! • Naprava je namenjena za uporabo v privatne namene, nije za profesionalno uporabo!

**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!

V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjavo lahko izvede samo pooblaščena oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

LASTNOSTI

primerno za pripravo 8 skodelic kave • zbiralnik za vodo 1 liter • stekleni bokal z izoliranim držalom • pralni stalni filter • uporabno tudi s papirnim filtrom • grelna plošča za vzdrževanje temperature • ventil kateri se avtomatsko zapira pri odstranjevanju bokala • enostavno čiščenje • silikonske nogice proti zdrsavanju • zaščita pred pregrevanjem

SESTAVNI DELI (1. skica)

1. pokrov zbiralnika • 2. zbiralnik za vodo s prikazovalcem količine vode • 3. odpirajoča, odstranjujoča shramba z ventilom • 4. plastični filter (HG KV 06/S) • 5. pokrov bokala • 6. držalo bokala • 7. stekleni bokal (HG KV 06/K) • 8. grelna plošča za vzdrževanje temperature • 9. stikalo z indikatorjem

ZAGON IN DELOVANJE

1. Pred uporabo pazljivo odstranite embalažo, da se ne bi naprava poškodovala. V primeru kakršne koli poškodbe je prepovedana nadaljna uporaba!
2. Uporabno samo v suhih zaprtih prostorih!!
3. Napravo postavite na ravno čvrsto površino!
4. Držite se varnostnih razdalj prikazanih na *skici 2*!
5. Pod kuhinsko pipo operite z glizzi gobico in detergentom konstantni plastični filter (4), odpirajočo, odstranjujočo shrambo (3) in stekleni bokal (7).
6. Po tem ko so se deli osušili sestavite kuhalnik.
7. Preverite ali je stikalo izključeno, ali je zbiralnik napolnjen s hladno pitno vodo in ali je pokrov zaprt.
8. Stekleni bokal postavite na grelno ploščo.
9. Napravo vključite v električno vtičnico in s tem je naprava pripravljena za delovanje.
10. Vključite napravo z glavnim stikalom (9).
11. Pustite da voda priteče v bokal in izključite napravo.
12. Ko se naprava ohladi (10 min.) ponovite opisano v točkah 7-12.
13. S tem je naprava pripravljena za delovanje.

KUHANJE KAVE

1. Stekleni bokal napolnite s hladno pitno vodo, katero je potrebno naliti v zbiralnik. Ne polnite zbiralnik nad maksimum.
2. Odprite zbiralno posodo za kavo.
3. V stalni filter vstavite mleto kavo, okoli 7 g po eni skodelici kave. Namesto plastičnega filtra lahko uporabljate tudi papirni.
4. Zaprite zbiralnik in preverite ali je na svojem mestu.
5. Stekleni bokal z zaprtim pokrovom postavite na grelno ploščo pod zbiralnik za kavo.
6. Vključite kuhalnik z glavnim stikalom. Vrela voda bo kapljala na mleto kavo, tako se bo stekleni bokal napolnil s kuhano kavo.
7. POZOR! Če odstranite bokal a je zbiralnik napolnjen z vrelo vodo, bo voda iztekla na grelno ploščo. Da bi se to preprečilo ne odstranjujte bokal vse dokler voda v zbiralniku ne pade pod nivo 4.
8. Po kuhanju kave izključite kuhalnik z glavnim stikalom (9.), če ga ne izključite bo naprava sama vzdrževala toploto kave naslednjih 40 minut, po tem se bo avtomatsko izključila.
9. Po ponovni uporabi pustite napravo da se ohladi najmanj 10 minut.

**ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE**

1. Pred čiščenjem izključite napravo in izvlecite vtikač iz električnega omrežja!
2. Pustite da se ohladi (min. 10 min.).
3. Po vsaki uporabi odstranite vsedlino od kave. Operite zbiralnik, filter in stekleni bokal.
4. Z vlažno krpo prebrišite zunanji del aparata. Ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Znotraj naprave ne sme prodreti voda! Napravo je prepovedano potapljati v vodo!

*Odstranjevanje vodnega kamna*

Priporoča se, da v primeru trde vode mesečno en krat in v primeru mehke vode en krat v dveh mesecih odstrani vodni kamen.

1. Naredite razredčen kis 10% v razmerju ena proti 2 vode.
2. Prebrišite z raztopino notranji del zbiralnika in raztopino prekuhajte skozi aparat.
3. Po točkah 7-12 (ZAGON ZA DELOVANJE) prekuhajte aparat in ga pospravite do ponovne uporabe. Po zaključenem postopku pustite da se naprava ohladi 10 minuta.

ODPRAVLJANJE NAPAK

| Napake | **Možne rešitve** |
|---|---|
| Aparat ne kuha kavo. | Preverite mrežno napajanje in stikalo. |
| | Preverite nivo vode v zbiralniku. |
| | Stekleni bokal mora biti točno na svojem mestu. |
| Zamašil se je ventil. | Očistite napravo. |

Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjskimi odpadki .to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali ! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave . Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih . S tem ščitite okolje ,vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov . V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

**TEHNIČNI PODATKI**

napajanje: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
moč: . . . . . 730 - 870 W
dimenzije: . . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
kapaciteta zbiralnika: . . . . . 1 liter
masa: . . . . . 1,25 kg
dolžina priključnega kabla: . . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

CZ

# HG KV 06

## kávovar

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem. Přístroj a síťový přívodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!

**BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

• Ujistěte se o tom, zda se kávovar během přepravy nepoškodil! • Kávovar je určen k používání v domácnosti nebo na podobných místech, např.: kuchyňské kouty pro zaměstnance v prodejnách, kancelářích nebo na jiných pracovištích; hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory; ubytovací zařízení, která v rámci svých služeb poskytují snídaně. • Přístroj používejte výhradně k přípravě kávy! • Kávovar pokládejte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu! • Při umístění dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku *číslo 2*! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! • Přístroj není dovoleno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy, apod., které by mohly kávovar samostatně zapnout. • Kávovar je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)! • Přístroj JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! • Předtím, než zásobník na vodu naplníte vodou, přístroj vypněte a nechte vychladnout. Do zásobníku na vodu je dovoleno nalévat pouze studenou pitnou vodu. • Kávovar používejte výlučně se skleněnou konvicí dodávanou společně s kávovarem. • Skleněnou konvici je zakázáno ohřívat v mikrovlnné troubě nebo na jiném tepelném zdroji. • Poškozenou, prasklou konvici dál nepoužívejte, vyměňte ji za novou konvici! • Na podložku udržující teplotu je dovoleno pokládat pouze skleněnou konvici dodávanou společně s kávovarem! • Na horní část kávovaru nepokládejte žádné předměty! • Během přípravy kávy neotevírejte víka a nedotýkejte se teplé skleněné konvice ani podložky udržující teplotu. Nebezpečí úrazu popálením! Se skleněnou konvicí manipulujte pouze uchycením za držadlo! • Teplou skleněnou konvici nepokládejte na vlhkou nebo studenou plochu, konvici neponořujte do studené vody! • Prázdnou konvici nenechávejte na podložce udržující teplotu, protože by mohlo dojít k poškození konvice. • Předtím, že budete s kávovarem manipulovat nebo jej čistit, kávovar odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi a nechte jej vychladnout. • Kávovar nepřemísťujte, jestliže je zásobník na vodu plný nebo je-li skleněná konvice umístěna na podložce udržující teplotu. • Upozornění! Dbejte, aby se konektor nedostal do kontaktu se stříkající vodou! • Nepokládejte kávovar na elektrický nebo plynový sporák, ani na jiné tepelné zdroje nebo do jejich blízkosti. • Kávovar používejte pouze pod současným plynulým dohledem! • Kávovar je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! • Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), kávovar okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! • Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! • Kávovaru ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama! • Přívodní kabel odmotejte v celé délce! • Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz! • K zapojení kávovaru nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku! • Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkou plochou! • Kávovar umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi! • Přívodní kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu! • Topná tělesa/zahřívané plochy varné konvice jsou po vypnutí konvice po určitou dobu ještě teplé! • Nebudete-li kávovar delší dobu používat, vypněte jej a potom přívodní kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! Kávovar skladujte na suchém, chladném místě! • Kávovar je určen k použití v domácnosti, není určen k používání v průmyslových podmínkách!

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

CHARAKTERISTIKA

určeno k přípravě 8 šálků kávy • zásobník na vodu s objemem1 litru • skleněná konvice s tepelně izolovaným úchytem • čistitelný permanentní plastový filtr • možnost používání papírových filtrů • ohřívaná deska pro udržení teploty • ventil s automatickým uzavíráním po vyjmutí skleněné konvice • snadné čištění • silikonové podstavce s protiskluzovou úpravou • ochrana před přehřátím

POPIS (1. obrázek)

1. víko zásobníku na vodu • 2. zásobník na vodu s indikací hladiny vody • 3. odnímatelná nádržka na horkou vodu s uzavíracím ventilem • 4. permanentní plastový filtr (HG KV 06/S) • 5. víko skleněné konvice • 6. úchyt skleněné konvice • 7. skleněná konvice (HG KV 06/K) • 8. podložka udržující teplotu • 9. hlavní spínač se světelnou kontrolkou

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Předtím, než kávovar uvedete do provozu, odstraňte opatrně balicí materiál takovým způsobem, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabel. V případě zjištění jakéhokoli poškození je zakázáno kávovar uvádět do provozu!
2. Kávovar je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Kávovar postavte na podstavec, na pevnou vodorovnou plochu!
4. Pro správný provoz je nutné při umístění kávovaru zajistit minimální vzdálenosti podle vyobrazení na obrázku *číslo 2*!
5. Plastový filtr (4), odnímatelnou nádržku na horkou vodu (3) a skleněnou konvici (7) důkladně omyjte tekoucí vodou a prostředkem na mytí nádobí, potom opláchněte čistou vodou.
6. Po uschnutí omytých dílů kávovar sestavte.
7. Na zatím vypnutém kávovaru zkontrolujte, zda je zásobník na vodu naplněn čistou studenou pitnou vodou, a zda je na místě uzavřené víko zásobníku na vodu a víko nádržky na horkou vodu.
8. Skleněnou konvici položte na podložku udržující teplotu.
9. Kávovar zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je kávovar připraven k provozování.
10. Kávovar zapnete hlavním spínačem (9).
11. Nechte protéct vodu do skleněné konvice a potom kávovar vypněte.
12. Po vychladnutí kávovaru (10 minut), zopakujte úkony popsané v bodech 7-12.
13. Nyní je kávovar připraven k používání.

**PŘÍPRAVA KÁVY**

1. Nejprve naplňte skleněnou konvici čistou studenou pitnou vodou, potom vodu nalijte do zásobníku na vodu. Zásobník na vodu nenaplňujte nad označení maximálního množství.
2. Vyjměte nádržku na horkou vodu.
3. Do plastového filtru nasypte mletou kávu, na každý šálek cca. 7 gramů. Místo plastového filtru můžete použít i papírový filtr.
4. Nádržku na horkou vodu vraťte zpátky na místo a zkontrolujte, zda je vložena správně.
5. Skleněnou konvici s uzavřeným víkem položte na podložku udržující teplotu, pod nádržku na horkou vodu.
6. Zapněte kávovar pomocí hlavního spínače. Horká voda bude nyní kapat na mletou kávu a hotová káva bude protékat do skleněné konvice.
7. UPOZORNĚNÍ! Jestliže odstraníte skleněnou konvici a nádržka na horkou vodu bude plná, pak bude připravená káva téct na podložku udržující teplotu. Tomu je potřeba předejít, a proto během přípravy kávy můžete skleněnou konvici vyjmout pouze tehdy, je-li v zásobníku na vodu hladina vody na značce max. 4. úrovně.
8. Po skončení přípravy kávy kávovar vypněte pomocí hlavního spínače (9). Necháte-li kávovar zapnutý, pak bude ještě po dobu 40 minut udržovat teplotu uvařené kávy, potom se samostatně vypne.
9. Před dalším použitím nechte kávovar po dobu alespoň 10 minut vychladnout.

**ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA**

1. Před čištěním kávovar vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi!
2. Kávovar nechte vychladnout (min. 10 minut).
3. Po každém použití odstraňte kávovou sedlinu. Umyjte nádržku na horkou vodu, plastový filtr a skleněnou konvici.
4. Mírně navlhčenou utěrkou očistěte povrch kávovaru. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí, ani na elektrické součástky kávovaru se nesmí dostat voda! Kávovar je zakázáno ponořovat do vody!

*Odstranění vodního kamene*

Odstranění usazenin vodního kamene se doporučuje provádět v případě tvrdé vody jednou za měsíc, v případě středně tvrdé a měkké vody pak jednou za dva měsíce.
1. K tomuto účelu si připravte roztok smíchaný v poměru 1 dílu 10% octa a 2 dílů vody.
2. Roztok nalijte do nádržky na vodu až po označení MAX, potom nechte tekutinu převařit a protéct.
3. Podle pokynů v bodech 7-12 části nazvané UVEDENÍ DO PROVOZU kávovar 2-3krát propláchněte. Kávovar nechte mezi jednotlivými cykly vždy po dobu 10 minut vychladnout.

**ODSTRANĚNÍ ZÁVAD**

| Závada | **Řešení pro odstranění závady** |
|---|---|
| Přístroj nepřipravuje kávu. | Zkontrolujte napájení a hlavní spínač. |
| | Zkontrolujte hladinu vody v zásobníku na vodu. |
| | Konvice musí být umístěna přesně na svém místě. |
| Uzavírací ventil je ucpaný. | Vyčistěte kávovar. |

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
příkon: . . . . . 730 - 870 W
rozměry přístroje: . . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
objem zásobníku na vodu: . . . . . 1 litr
hmotnost: . . . . . 1,25 kg
délka přívodního kabelu: . . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Uređaj trebaju koristiti osobe sa oslabljenim fizičkim, mentalnim ili osjetnim sposobnostima, ili one sa nedostatkom iskustva ili znanja, kao što su djeca u dobi od 8 godina ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o korištenju uređaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost te su shvatili opasnost koja je povezana sa uporabom.
Djeca se ne bi trebala igrati sa uređajem. Djeca od 8 godina bi mogla održavati i čistiti uređaj pod nadzorom odraslih osoba.Djeca mlađa od 8 godine ne bi trebala imati kontakt sa uređajem niti sa njegovim kabelom za napajanje.

UPOZORENJA

• Uvjerite se da uređaj nije oštećen tijekom transporta! • Upotreba aparata je dozvoljena u kućanstvima ili u sličnim prostorima kao što su: Prostor za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim mjestima; Prostorije hotela ili motela i drugih mjesta za stanovanje. • Uređaj koristite samo za pravljenje kafe! • Postavite uređaj samo na stabilnu i horizontalnu površinu! • Pripazite da udaljenosti ugradnje budu kao na *slici 2*. Uzeti u obzir valjanu sigurnosnu regulaciju u zemlji upotrebe! • Aparat se ne smije koristiti sa programibilnim timer-ima, timer prekidačima ili drugim daljinskim upravljačima koji mogu automatski uključiti uređaj. • Samo za unutarnju primjenu, na suhom mjestu. Zaštititi od vlage zraka (npr. kupaonice, bazeni)! • Zabranjeno je koristiti uređaj u blizina kada, umivaonika, tuševa, bazena ili saune! • Isključite uređaj i pustite gad a se ohladi prije punjenja spremnika za vodu. Spremnik za vodu punite samo sa hladnom pitkom vodom. • Uređaj koristite sa njegovim bokalom! • Bokal se ne smije zagrijavati u mikrovalnoj pećnici ili u drugim izvorima grijanja! • Ne koristite oštećen ili napuknut bokal. Zamijenite ga novim! • Samo isporučeni bokal uređaja može biti postavljen na zagrijanu ploču. • Ne postavljajte ništa na vrh uređaja! • Dok pravite kafu ne otvarajte poklopce i ne dirajte vrući bokal ili zagrijanu ploču. Rizik od paljenja! Stakleni bokal podižite sa njegovom ručkom! • Topli bokal postavljajte na hladnu ili vlažnu površinu, ne uranjajte ga u hladnu vodu! • N eostavljajte prazan bokal na zagrijanoj ploči jer ga to može oštetiti. • Prije premiještanja ili čišćenja uređaj isključite iz zidne utičnice. • Ne premiještajte uređaj kada je spremnik za vodu pun ili ako je bokal na zagrijanoj ploči. • Upozorenje! Izbjegavjate kapljice vode na zidnoj utičnici! • Uređaj ne postavljajte na električni ili plinski štednjak ili blizu drugih izvora toplote. • Radi samo pod stalnim nadzorom! • Ne palite uređaj u prisustvu djece bez nadzora. • Ako se utvrdi nepravilan rad (npr. neobična buka ili spaljeni miris iz uređaja), odmah ga isključite! • Zaštitite od prašine, vlage, sunca i izravnog toplinskog zračenja. • Nikad ne dodirujte aparat ili kabel za napajanje mokrim rukama. • Opustite kabel za napajanje u potpunosti. • Uređaj se smije priključiti samo na propisno uzemljenje 230V AC/50Hz električne utičnice. • Ne koristite produžne kabele ili trake za napajanje da spojite uređaj. • Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućom površinom! • Uređaj bi trebao biti smješten tako da se omogući jednostavan pristup i uklanjanje utikača. • Vodite kabel za napajanje kako bi se spriječilo njegovo izvlačenje ili slučajno spotakinjanje, ted a ne visi preko ruba stola. • Grijači / grijane površine aparata su još tople neko vrijeme nakon što je uređaj isključen! • Kada ne planirate koristiti uređaj, isključite ga tako što ćete izvaditi utikač iz utičnice. Uređaj držite na suhom i hladnom mjestu. • Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dopuštena!

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

**ZNAČAJKE**

Pogodan za 8 šalica kave • 1 l spremnik za vodu • Stakleni bokal sa izoliranom drškom • Perljivi, plastični trajni filter • Iskoristljiv filter papir • Zagrijavanje ploče • Automtsko zatvaranje ventila nakon uklanjanja bokala • lako čišćenje • Ne-kliziva silikonsta potplata • zaštita od pregrijavanja

STRUKTURA (Slika 1.)

1. Poklopac spremnika za vodu • 2. Spremnik za vodu s označavanjem razine vode • 3. Otvorljivi, prijenosni, vreli lijevak sa ventilom za zatvaranje • 4. Trajni plastični filter (HG KV 06/S) • 5. Poklopac staklenog bokala • 6. Ručka za nošenje staklenog bokala • 7. Stakleni bokal (HG KV 06/K) • 8. Zagrijana ploča • 9. Glavni prekidač sa svjetlosnim pokazateljem

POSTAVLJANJE

1. Prije uključivanja po prvi put, pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne bi oštetio aparat i kabel za napajanje. Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen na bilo koji način!
2. Uređaj se smije koristiti samo u zatvorenom i suhom prostoru!
3. Uređaj postavite na tvrdu i ravnu površinu.
4. Za pravilan rad pripazite da minimalne udaljenosti ugradnje oko uređaja budu kao na *slici 2*.
5. Operite trajni plastični filter (4), otvorljivi, prijenosni lijevak (3) i stakleni bokal (7) temeljito sa tekućinom za pranje suđa, zatim ih isperite čistom vodom.
6. Nakon što su oprane komponente osušene, stavite ih zajedno.
7. Provjerite na isključenom aparatu da li je spremnik za vodu napunjen čistom, hladnom vodom za piće, te da li su poklopac spremnika za vodu i lijevak zatvoreni.
8. Postavite stakleni bokal na zagrijanu ploču.
9. Uključite uređajev standardni mrežni kabel u uzemljenu zidnu utičnicu.
10. Uređaj uključite sa glavnim prekidačem (9).
11. Pustite da voda isteće u stakleni bokal, zatim isključite uređaj.
12. Nakon što se uređaj ohladi (10 minuta), ponovite korake od 7. do 12.
13. Tada je uređaj spreman za uporabu!

KUHANJE KAVE

1. Stakleni bokal napunite čistom, hladnom vodom za piće i sipajte ga u spremnik za vodu. Nemojte puniti spremnik za vodu iznad maksimuma označavanja.
2. Izvadite lijevak.
3. Stavite mljevenu kavu u plastični filter, otprilike 7g po šalici. Možete koristiti filter papir umjesto jednog plastičnog.
4. Vratite lijevak na njegovo mjesto, te provjerite da li je sigurno na svom mjestu.
5. Stavite stakleni bokal sa zatvorenim poklopcem na zagrijanu ploču ispod lijevka.
6. Uključite aparat sa glavnim prekidačem. Vruća voda će kapati na mljevenu kafu te će kafa teći u stakleni bokal.
7. UPOZORENJE! Ako premjestite stakleni bokal i ako je lijevak pun, tekućina će iscuriti na zagrijanu ploču. To se treba izbjeći, zato premjestite stakleni bokal dok se kafa pravi jedino kada je razina vode do maximalne 4 razine.
8. Na kraju, isključite aparat sa glavnim prekidačem (9). Ako ga ostavite uključenim, uređaj će čuvati vruću kafu još 40 minuta, zatim će se isključiti.
9. Prije sljedeće uporabe, uređaj ostavite da se osuši najmanje 10 minuta.

**ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**

1. Isključite uređaj iz električne utičnice prije čišćenja!
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 10 minuta).
3. Nakon uporabe, uvijek izvadite mljevenu kavu. Operite lijevak, stakleni bokal i plastični filter.
4. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte ulazak vode unutar uređaja i na njegove električne komponente. Uređaj ne smije biti uronjen u vodu!

*Za uklanjanje kamenca*

U slučaju tvrde vode, otklanjanje kamenca se preporučuje jednom mjesečno, a u slučaju srednje tvrde i meke vode, otklanjanje kamenca se preporučuje jednom u dva mjeseca.

1. U tu svrhu pripremite otopinu miješanjem jednog dijela 10% ocata sa dva dijela vode.
2. Napunite spremnik za vodu sa tekućinom do maximalnog mjesta na kojem je označen, zatim kuhajte tekućinu.
3. U skladu sa tačkama 7-12 postavljanja, ispirite aparat 2-3 puta. Između sekcija ispiranja, uređaj ostavite da se ohladi 10 minuta.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

| Kvar | Rješenje |
|---|---|
| Uređaj ne pravi kavu. | Provjerite napajanje i glavni prekidač. |
| | Provjerite razinu vode u spremniku. |
| | Stakleni bokal mora biti na svome mjestu. |
| Ventil je začepljen. | Očistite uređaj. |

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

**TEHNIČKI PODACI**

napajanje: . . . . . 230 V~ / 50 Hz
izlaz: . . . . . 730 - 870 W
veličina uređaja: . . . . . 21 x 28,5 x 16 cm
kapacitet spremnika za vodu: . . . . . 1 litar
težina: . . . . . 1,25 kg
dužina kabela za napajanje: . . . . . 75 cm

SOMOGYI ELEKTRONIC®

H

Gyártó: SOMOGYI ELEKTRONIC®
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3.
www.somogyi.hu
Származási hely: Kína

SK

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK
Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína

RO

Distribuitor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, judeţul Cluj, România,
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poştal: 400337
Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489
www.somogyi.ro • Ţara de origine: China

SRB

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o.
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija
Tel:+381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

SLO

Distributer za SLO: ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.
Cesta zmage 13A, 2000 Maribor
Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64
Mail: office@elementa-e.si • www.elementa-e.si
Država porekla: Kitajska

SOMOGYI ELEKTRONIC®